DOCUMENT RESUME

ED 450 610 FL 801 424

AUTHOR Magalhaes, Rebecca; Stone-Jimerez, Maryanne; Allen de Smith, Paulina; Smith, Natalia

TITLE Kathy Talks with Other Mothers about Breastfeeding an Older Baby. Mother-to-Mother Support = Josefa Habla con Otras Mamas sobre el Amamantar a un Bebe Mayorcito. Apoyo Madre a Madre.

INSTITUTION La Leche League International, Schaumburg, IL.; Academy for Educational Development, Washington, DC.

SPONS AGENCY Agency for International Development (Dept. of State), Washington, DC.

PUB DATE 2000-10-00

NOTE 58p.; For related documents, see FL 801 422-427. Illustrations by Kathy Grossman. Spanish translation by Paulina Allen de Smith and Natalia Smith.

CONTRACT HRN-A-00-97-00007-00

AVAILABLE FROM LINKAGES, Academy for Educational Development, 1825 Connecticut Avenue, NW, Washington, DC 20009; Tel: 202-884-8700; Fax: 202-884-8977; E-mail: LINKAGES@AED.ORG; Web site: www.linkagesproject.org.

PUB TYPE Guides - Non-Classroom (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)

LANGUAGE English, Spanish

EDRS PRICE MF01/PC03 Plus Postage.

DESCRIPTORS Adult Education; *Breastfeeding; Immigrants; *Infants; *Mothers; Spanish Speaking; *Toddlers

ABSTRACT

These magazine-sized booklets, one in English, one in Spanish, are in cartoon format and designed to be used by people with limited literacy in English or Spanish. The book explains that a 1- or 2-year old breastfed baby is comforted by breastfeeding, breast milk continues to have nutritional value (even if the mother becomes pregnant), and that gradually bringing breastfeeding to an end when the child is ready benefits both mother and baby. (Adjunct ERIC Clearinghouse for ESL Literacy Education) (KFT)

Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made from the original document.

ED 450 610

Kathy Talks with Other Mothers about Breastfeeding an Older Baby. Mother-to-Mother Support

=

Josefa Habla con Otras Mamas sobre el Amamantar a un Bebe Mayorcito. Apoyo Madre a Madre.

Rebecca Magalhaes
Maryanne Stone-Jimenez
Paulina Allen de Smith
Natalia Smith

Illustrations by Kathy Grossman

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL 801 424

Kathy Talks With Other Mothers About Breastfeeding an Older Baby

My name is Carol!

My name is Sylvia!

My name is Kathy!

Illustrations by: Kathy Grossman

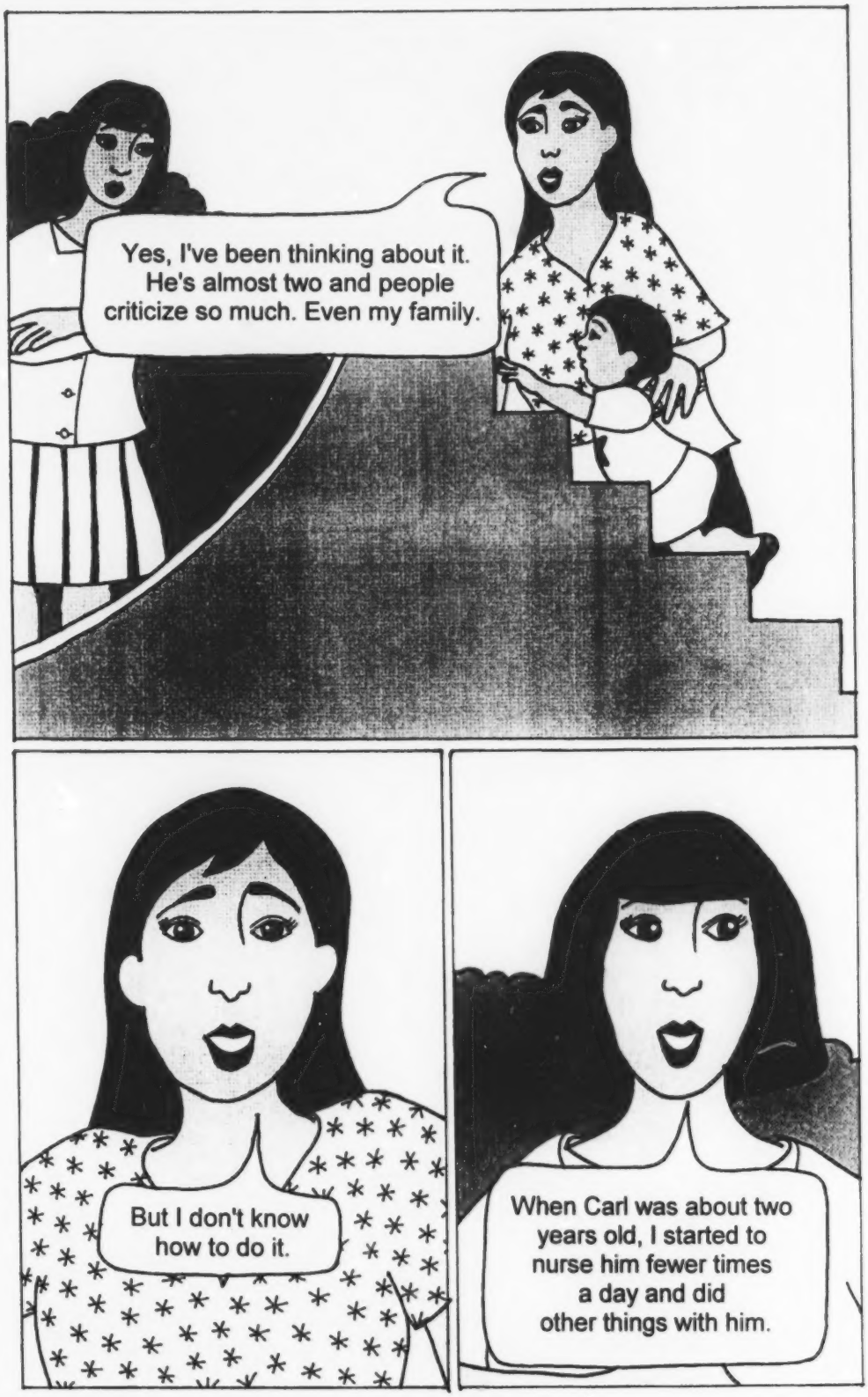
Script written and edited by: La Leche League of Guatemala, Community Breastfeeding Counselors/Guatemala, Rebecca Magalhães; Maryanne Stone-Jiménez, Paulina Allen de Smith and Natalia Smith

Spanish Translation by: La Leche League of Guatemala, Paulina Allen de Smith, and Natalia Smith

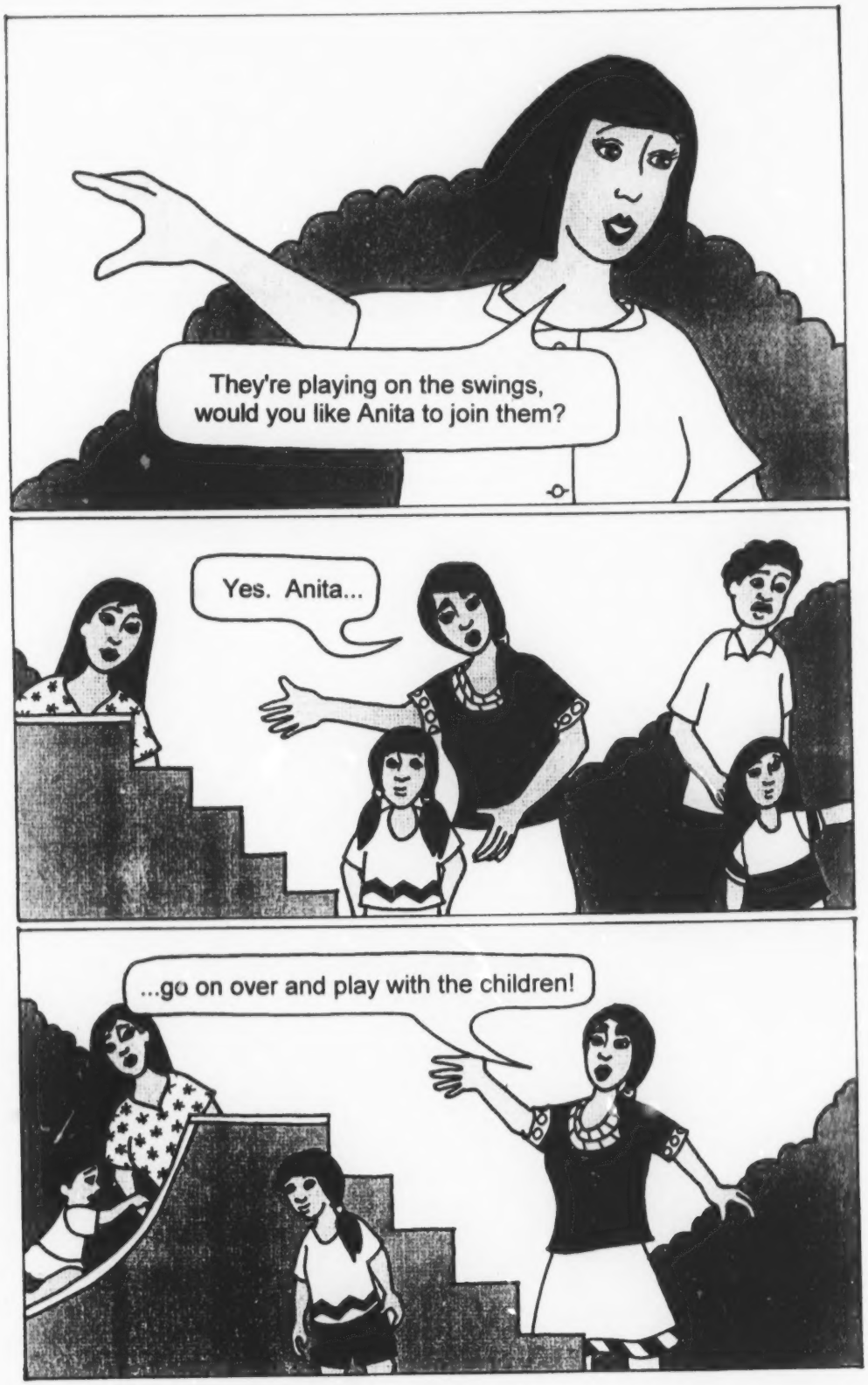
Hello, Kathy. How are you doing, Bobby?
Good afternoon, Carol, hi, Mark and Carl!
Bobby, Mark and Carl, let's all go for a swing.

I wasn't able to attend the last support group meeting-- it's the same time, isn't it?
Yes. It's next Tuesday.

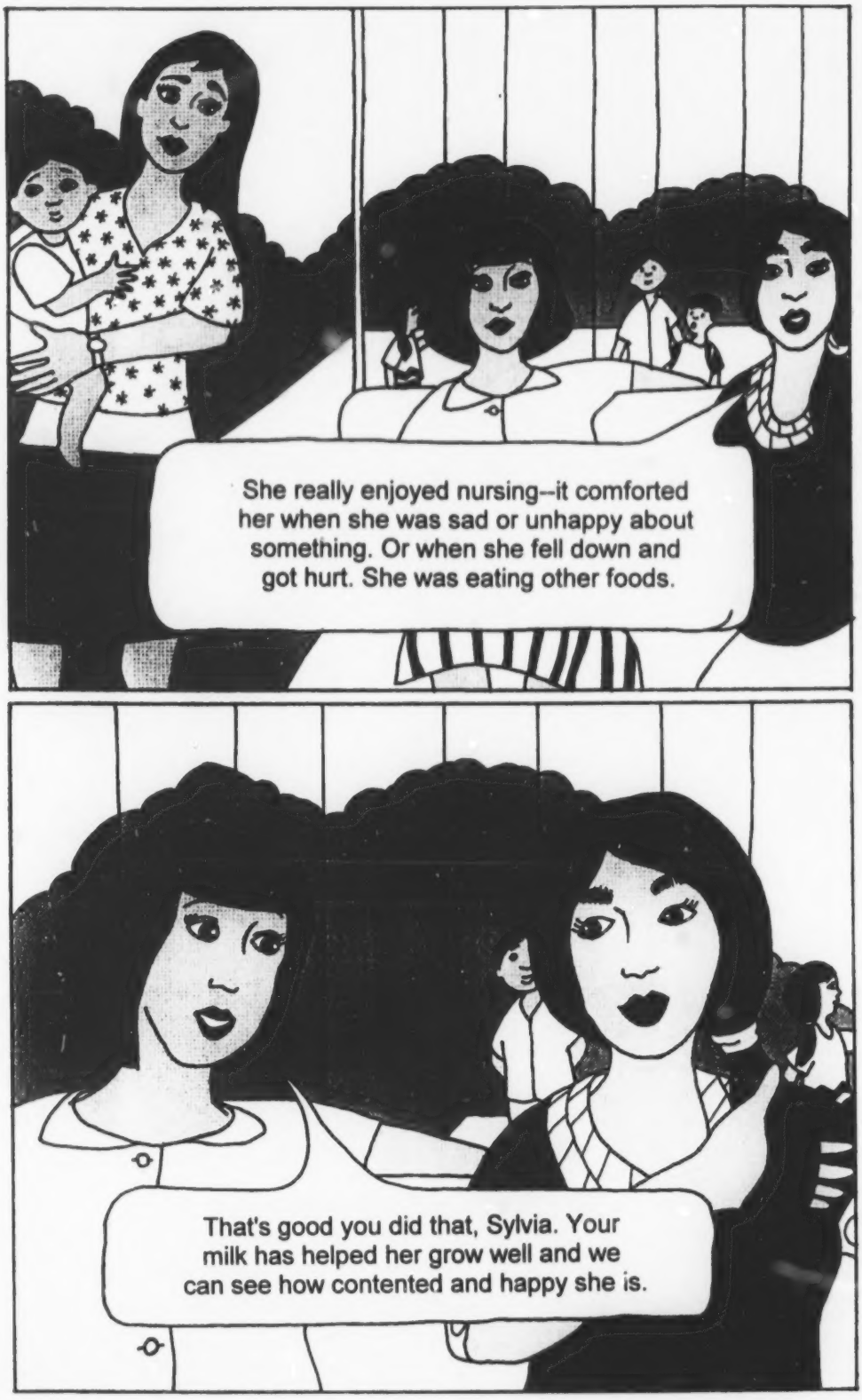
Do you know what we will be talking about?
I'd like to talk about nursing an older baby and when to stop breastfeeding.
Why? Are you planning on not having Bobby breastfeed anymore?


Yes, I've been thinking about it. He's almost two and people criticize so much. Even my family.
But I don't know how to do it.
When Carl was about two years old, I started to nurse him fewer times a day and did other things with him.

Hi, everybody! How have you been?
Fine, thank you, Sylvia, and you?
I'm fine, thanks.
Where are the children?


They're playing on the swings, would you like Anita to join them?
Yes. Anita...
...go on over and play with the children!

How long did you nurse Anita, Sylvia?
About three years.
Three years?


She really enjoyed nursing--it comforted her when she was sad or unhappy about something. Or when she fell down and got hurt. She was eating other foods.
That's good you did that, Sylvia. Your milk has helped her grow well and we can see how contented and happy she is.

Yes, she has been a very healthy child. People think breast milk isn't good after a certain time, but it is always nutritious.

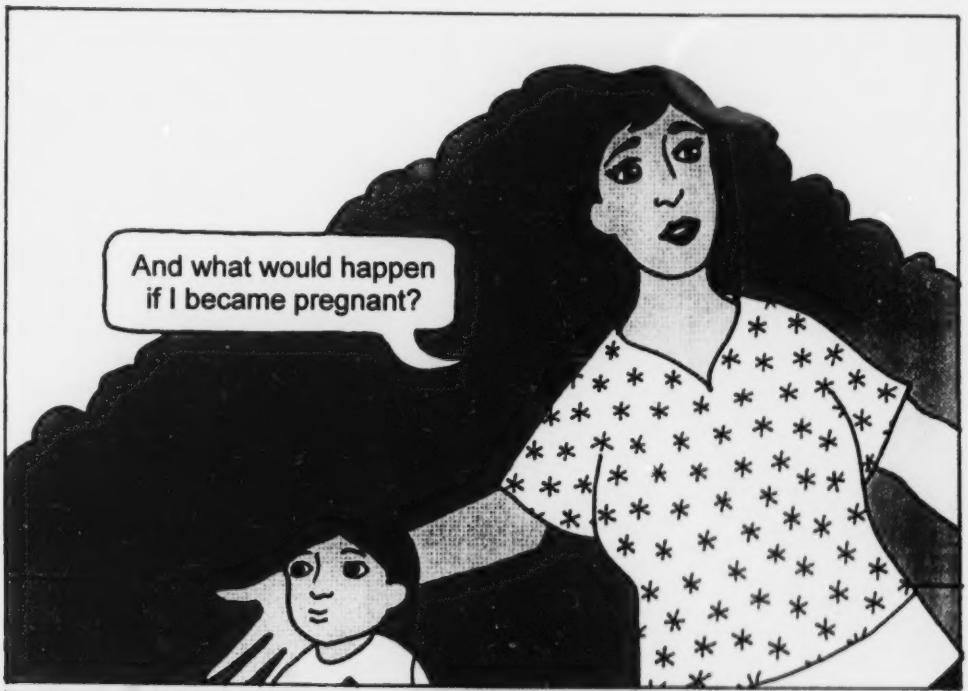
Do you think I should continue nursing Bobby until he is three?

Well, if you want to quit breastfeeding...
...it's better not to do it too fast.

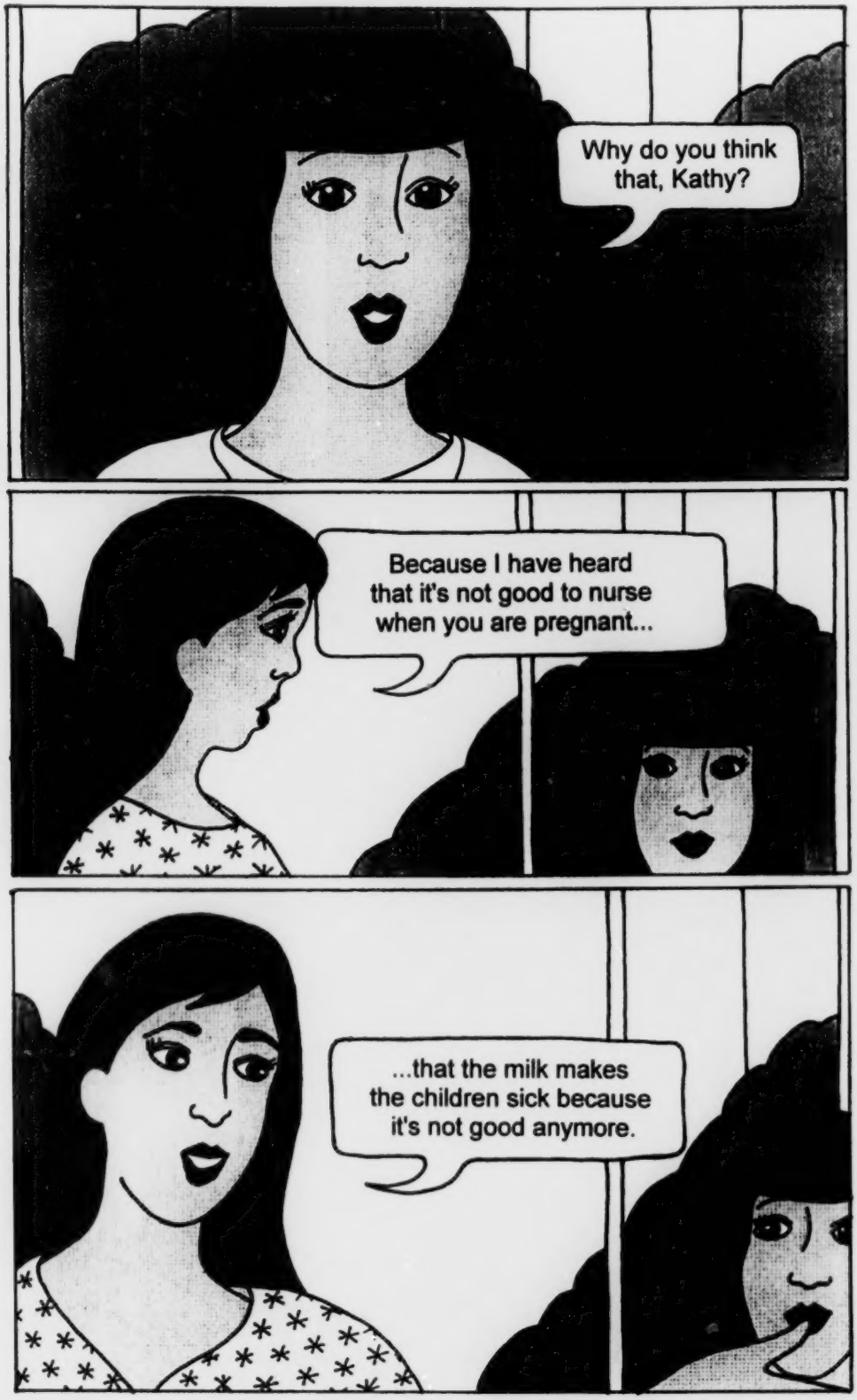
Should I feed him more...
...or what should I do?
Encourage him to eat more and nurse less during the day so he will start getting used to it.
Play with him, read to him. Maybe your husband can take him out for a walk.

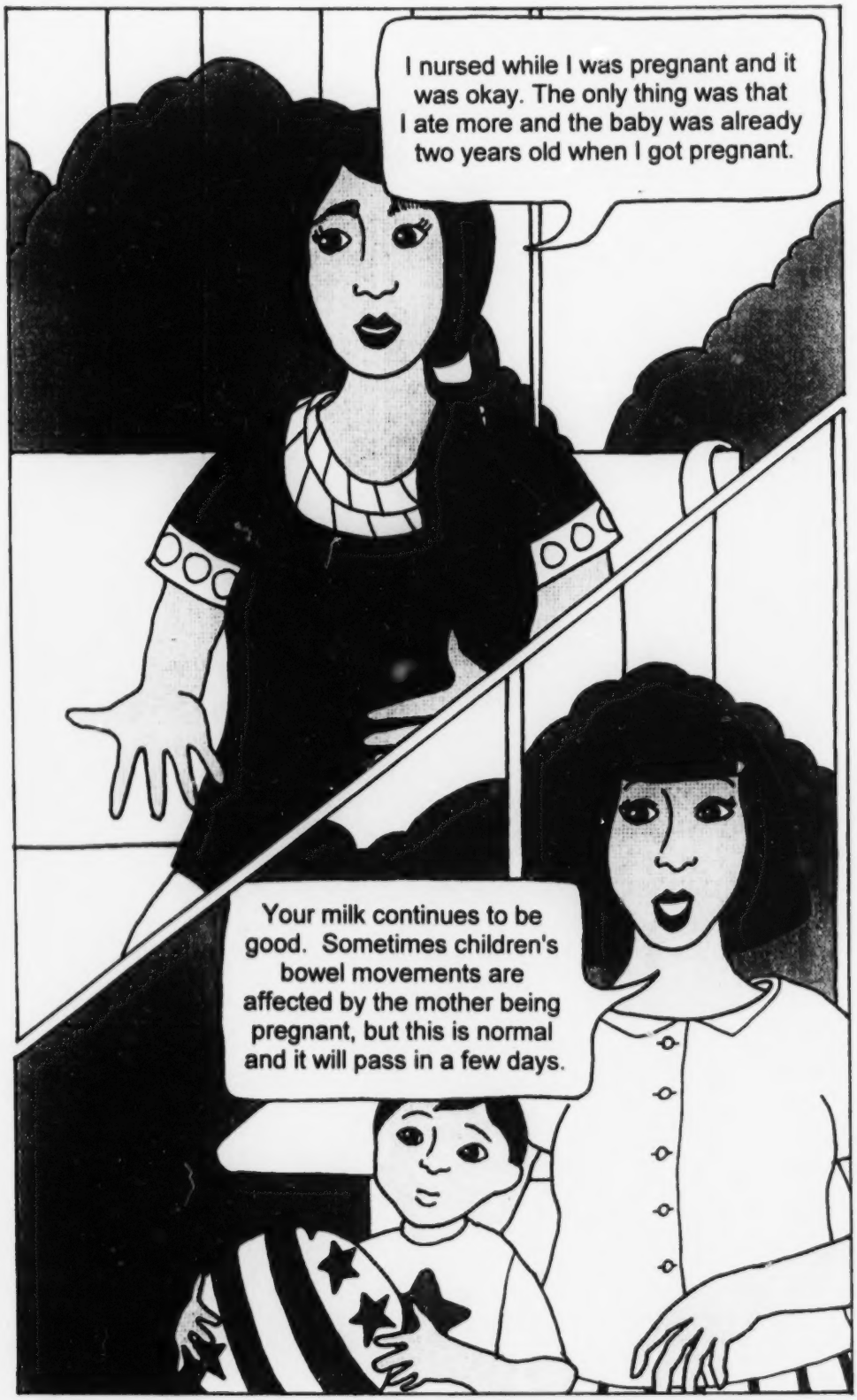
When they eat more during the day they usually end up nursing less at night.
Stopping breastfeeding suddenly is not good for the mother or the baby.
Why?

The mother's breasts can become very full...
...and she might get a breast infection...
...and the children may feel sad and not want to eat anything.

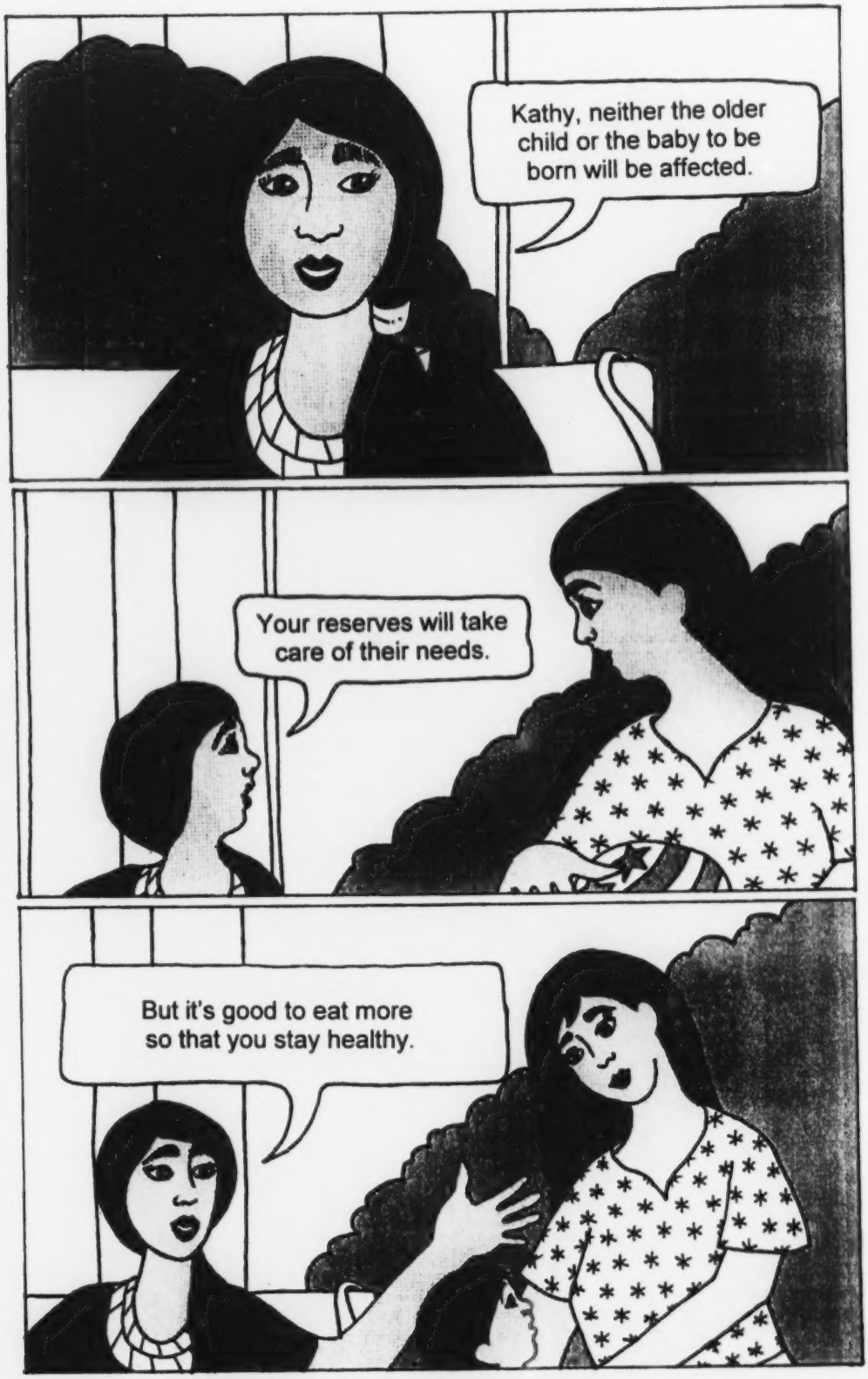

And what would happen if I became pregnant?

Wouldn't I have to stop breastfeeding right away?


Why do you think that, Kathy?
Because I have heard that it's not good to nurse when you are pregnant...
...that the milk makes the children sick because it's not good anymore.


I nursed while I was pregnant and it was okay. The only thing was that I ate more and the baby was already two years old when I got pregnant.
Your milk continues to be good. Sometimes children's bowel movements are affected by the mother being pregnant, but this is normal and it will pass in a few days.

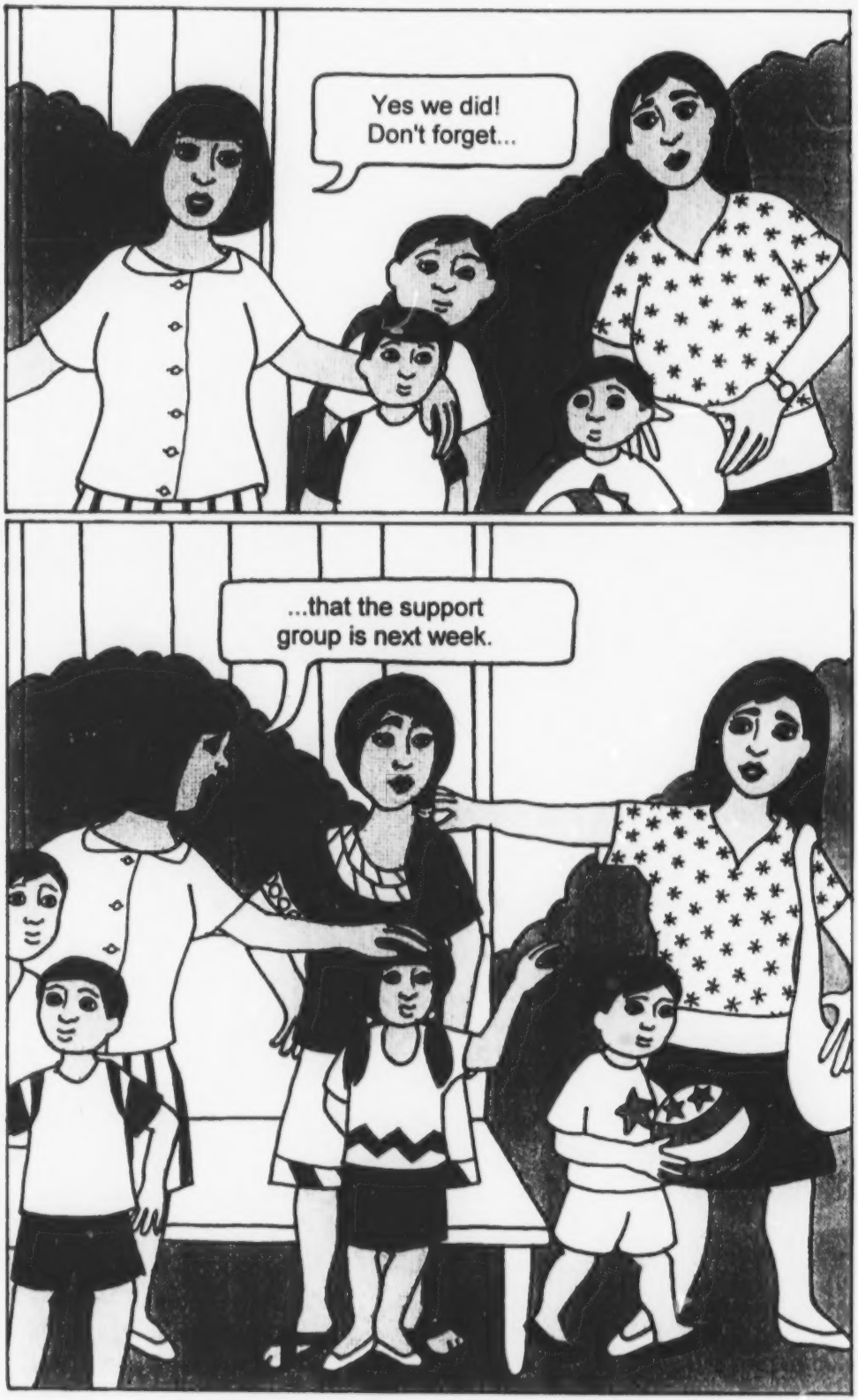
I have also heard that a pregnant woman shouldn't nurse...
...because it is not good for the nursing child...
...and because the baby doesn't grow as well.


Kathy, neither the older child or the baby to be born will be affected.
Your reserves will take care of their needs.
But it's good to eat more so that you stay healthy.

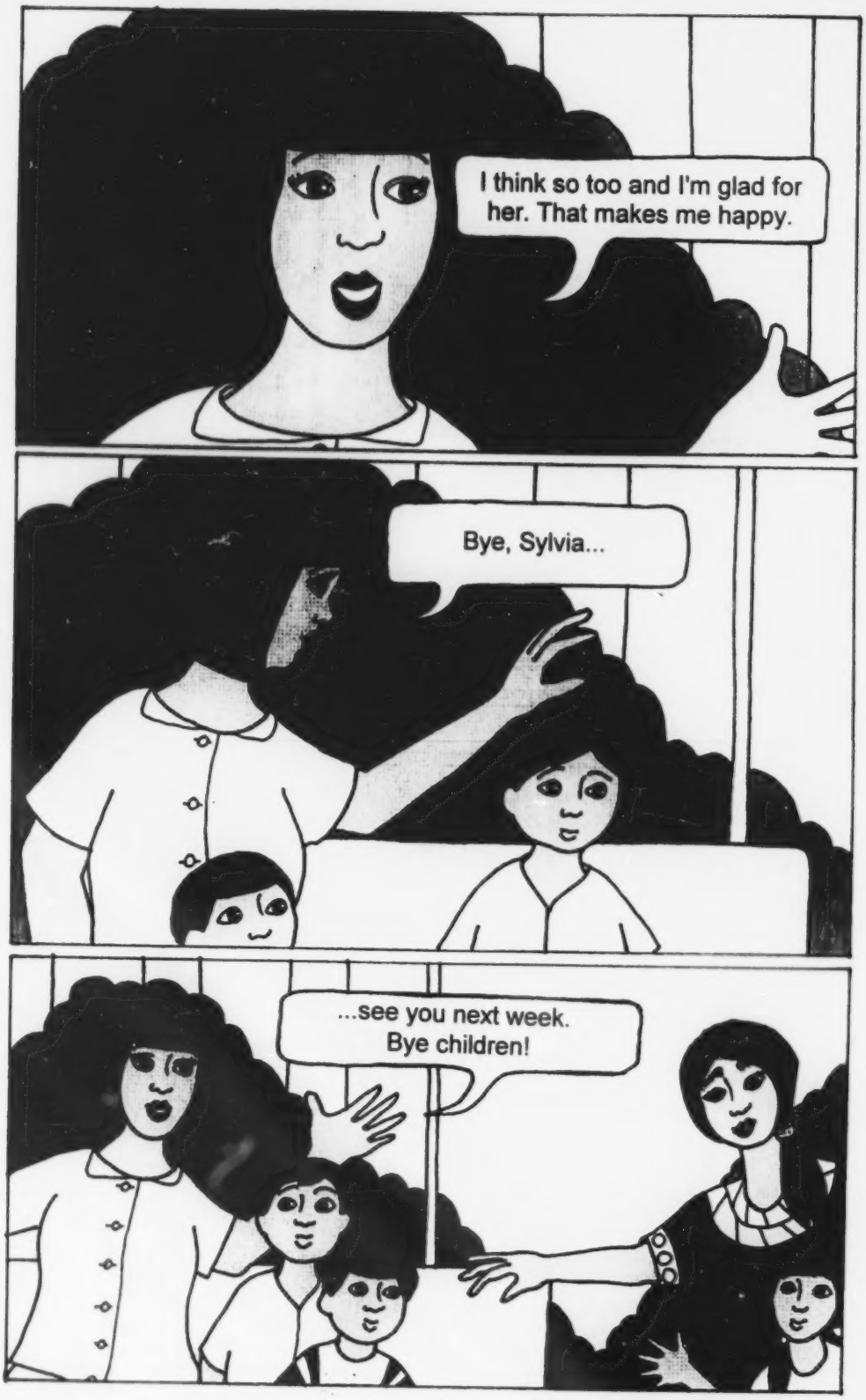
Why do people say those things?
Most of the time they are old wives' tales.

Oh my goodness, look at what time it is!
I need to go by the store before I go home.
Come on Bobby, we have to go! Thanks for all the good ideas--I feel better now.

My, time flies!
But we did talk about interesting things.


Yes we did!
Don't forget...
...that the support
group is next week.

I think Kathy got a different idea about nursing an older baby...
...and how to naturally bring breastfeeding to an ending.


I think so too and I'm glad for her. That makes me happy.
Bye, Sylvia...
...see you next week. Bye children!

AFTER READING THIS, YOU WILL KNOW THAT:

- A one or two year old breastfed baby is comforted by breastfeeding
- Breast milk continues to have nutritional value as the baby gets older
- Breast milk continues to be good if the mother becomes pregnant while breastfeeding an older child
- Gradually bringing breastfeeding to an end when the child is ready benefits both mother and baby

LA LECHE LEAGUE
INTERNATIONAL

1400 N. Meacham Road, PO Box 4079
Schaumburg IL 60168-4079 USA
Tel: 847-519-7730
Fax:847-519-0035
Email:llli@llli.org
www.lalecheleague.org

LINKAGES

LINKAGES
Academy for Educational Development
1825 Connecticut Ave, NW
Washington DC 20009 USA
Tel: 202-884-8700
Fax:202-884-8977
Email: LINKAGES@AED.ORG
www.linkagesproject.org

La Leche League International (LLLI) *is a worldwide nonprofit organization dedicated to the promotion and support of breastfeeding through mother-to-mother support, encouragement, information and education. LLLI has program expertise in community outreach and established networks of volunteer women in over 60 countries.*

LINKAGES *is a five-year program, funded by the United States Agency for International Development, to promote improved breastfeeding and related complementary feeding and maternal dietary practices around the world. LINKAGES is managed by the Academy for Educational Development, a nonprofit organization based in Washington, DC USA.*

This publication was made possible through support provided by the G/PHN/HN, U.S. Agency for International Development, under the terms of the Cooperative Agreement No. HRN-A-00-97-00007-00, LINKAGES Project 21-24444. The opinions expressed herein are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the U.S. Agency for International Development.

For More Information about Breastfeeding and Mother-to-Mother Support, Please Contact:

October 2000

Josefa Habla con Otras Mamás sobre el Amamantar a un Bebé Mayorcito

HMDV14324

Neli

Silvia

Josefa

Ilustraciones por: Kathy Grossman

Guión escrito y editado por: Liga de la Leche Materna de Guatemala, Monitoras en Lactancia Materna de LLL Guatemala, Rebecca Magalhães, Maryanne Stone-Jiménez, Paulina Allen de Smith y Natalia Smith.

Traducción al Español: Liga de la Leche Materna de Guatemala, Paulina Allen de Smith, Natalia Smith.

Hola Josefa. ¿Cómo estás Roberto?
¡Buenas tardes Neli, hola Marcos y Carlitos!
Roberto, Marcos y Carlitos, vamos a columpiarnos.

Fíjense que no pude ir al último grupo de apoyo. ¿Es a la a misma hora, verdad?
Sí. Va a ser el martes entrante.

¿Saben de qué vamos a hablar?
A mi me gustaría hablar de lactancia prolongada y de cuando parar de amamantar.
¿Por qué? ¿estás pensando en quitarle el pecho a Roberto?

Sí, lo he estado pensando. El tiene casi dos años y la gente me critica mucho. Hasta mi familia.
Pero yo no sé cómo hacerlo.
Cuando Carlitos tenía 2 años, yo empecé a darle de mamar menos veces al día y hacía otras cosas con él.

¡Hola todas!
¿Cómo han estado?
Bien, Silvia,
gracias, ¿y tú?
Yo estoy bien gracias.
¿En dónde están los niños?

Están jugando en los columpios.
Anita, ¿te gustaría ir con ellos?
Sí, Anita...
... anda a jugar con los niños.

¿Cuánto tiempo le diste de mamar a Anita, Silvia?
Como tres años.
¿Tres años?

A ella le gustaba mucho mamar.
Cuando ella estaba triste o molesta
por algo, el mamar la hacía sentir
bien. También cuando se caía o se
lastimaba. Ella comía de otros alimentos.

Fue muy bueno lo que hiciste, Silvia.
Tu leche le ha ayudado a crecer bien
y se puede ver lo bien y contenta que está.

Sí, ella ha sido una niña muy sana.
La gente piensa que la leche no es
buena después de cierto tiempo,
pero siempre es nutritiva.

¿Tú crees que debo seguir dándole
pecho a Roberto hasta que tenga tres años?

Bueno, si quieres parar...
... es mejor no hacerlo muy rápido.

¿Lo debo amamantar más...
...o qué debo hacer?
Anímalo a que coma más y dale de mamar menos durante el día así se empieza a acostumbrar.
También puedes jugar con él o leerle algo. Tal vez tu esposo lo puede llevar a dar una vuelta.

Cuando ellos comen más durante el día, terminan mamando menos de noche.
Cuando se interrumpe la lactancia de un día para otro no es bueno ni para la mamá, ni para el bebé.
¿Por qué?

Los pechos de la mamá pueden llenarse mucho...
...y haber una infección por el acumulamiento de leche ...
... y los niños pueden ponerse tristes y no quieren comer nada.

¿Y qué pasa si yo resulto embarazada?

¿No tendría que dejarle de dar de mamar de repente?

¿Por qué crees eso, Josefa?
Porque he oido que no es bueno amamantar cuando una está embarazada...
...que la leche puede enfermar a los niños porque ya no está buena.

Yo amamanté cuando estaba embarazada y todo estaba bien. Lo que sí hice, fue comía más. Mi bebé tenía 2 años cuando quedé embarazada.
Tu leche sigue siendo buena. Algunas veces las heces de los bebés cambian cuando la mamá está embarazada, pero ésto es normal y pasa en unos días.

Yo también he oído que una mujer embarazada no debería amamantar...
...porque no es bueno para el bebé que está mamando...
...y el bebé que va a nacer no crece bien.

Josefa, ni el niño grande ni el que va a nacer van a ser afectados.
La reservas que tiene tu cuerpo se encargan de sus necesidades.
Pero tú tienes que comer más, así tú estás bien y sana.

¿Por qué la gente dice esas cosas?
La mayor parte del tiempo son viejas creencias.

¡Ay, miren la hora que es!
Necesito pasar a la tienda antes de ir a casa. Vamos, Roberto, ¡tenemos que irnos!
Gracias por todas las buenas ideas. Ahora me siento mejor.

El tiempo vuela, ¿verdad?
Pero hablamos de cosas interesantes.

Sí, es cierto. No se les olvide que...
...el grupo de apoyo es la semana entrante.

Creo que Josefa piensa diferente de amamantar a un niño mayor...
...y cómo terminar la lactancia más naturalmente.

Yo también lo creo y me alegro por ella.
Eso me hace sentir bien. Adiós, Silvia...
...nos vemos la semana entrante. Adiós, niños.

DESPUÉS DE HABER LEIDO ESTO, USTED SABRÁ QUE:

- Un bebé de uno a dos años se siente consolado y querido al amamantar.
- Conforme va creciendo el bebé, la lactancia materna continua siendo nutricionalmente adecuada.
- La lactancia materna continua siendo de buena calidad cuando la madre queda embarazada y todavía amamanta a su bebé mayor.
- El terminar gradualmente el amamantamiento cuando el niño/a ya esta listo/a tiene beneficios para la madre y el/la niño/a.

LA LECHE LEAGUE
INTERNATIONAL

La Leche League International
1400 N. Meacham Rd.
Schaumburg IL 60173 USA
Tel: 847-519-7730
Fax: 202-519-0035
Email: llli@llli.org
www.lalecheleague.org

LINKAGES

LINKAGES
Academia para el Desarrollo
Educativo (AED)
1825 Connecticut Avenue, NW
Washington DC 20009-5721 USA
Tel: 202-884-8700
Fax: 202-884-8977
Email: LINKAGES@aed.org
www.linkagesproject.org

La Liga de la Leche Internacional (LLLI) es una organización internacional sin fines de lucro, dedicada a la promoción y apoyo de la lactancia materna a través de apoyo madre-a-madre, dando ánimos, información y educación. LLLI tiene experiencia en programas comunitarios de poblaciones de escasos recursos y establecido redes de mujeres voluntarias en más de 60 países.

LINKAGES es un programa de cinco años, financiado por la Agencia Internacional para el Desarrollo de los Estados Unidos (USAID), para promover el mejoramiento de la lactancia materna y la alimentación complementaria del lactante, así como los hábitos de alimentación relacionados com la maternidad alrededor del mundo. LINKAGES es administrado por la Academia para el Desarrollo Educativo (AED), una organización sin fines de lucro con sede en Washington, DC, USA.

Esta publicación ha sido posible a través del apoyo proporcionado por el G/PHN/HN, la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) bajo los términos de un Convenio de Cooperación No. HRN-A-0097-00007-00, Proyecto LINKAGES 21-24444. Las opiniones expresadas en este documento son de los autores y no necesariamente reflejan los puntos de vista de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrolo Internacional (USAID).

Para más información sobre la lactancia materna y los grupos de apoyo madre-a-madre, por favor ponerse en contacto con: